

FURTHER INFORMATION AT

如需更多信息，请访问

如需獲得更多資訊，請參訪

詳細情報については以下でご覧いただけます

INFORMASI LEBIH LANJUT DI

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ НА САЙТЕ

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ НА САЙТІ

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESE

AYRINTILI BİLGİ İÇİN

IWC.COM

IWIWE12605/04.19/5.0

REF. 3574

REF. 3574

PORTOFINO AUTOMATIC 34

OPERATING INSTRUCTIONS

IWC

SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC

SCHAFFHAUSEN

WWW.IWC.COM

IWC
SCHAFFHAUSEN

ENGLISH · OPERATING INSTRUCTIONS	4
简体中文 · 使用说明	26
繁體中文 · 使用說明	43
日本語 · 取扱説明書	56
BAHASA INDONESIA · PETUNJUK PENGGUNAAN	70
РУССКИЙ · ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	85
УКРАЇНСЬКА · КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ	99
ČESKY · NÁVOD K OBSLUZE	113
TÜRKÇE · KULLANIM KILAVUZU	127

WELCOME

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascin-

ation with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

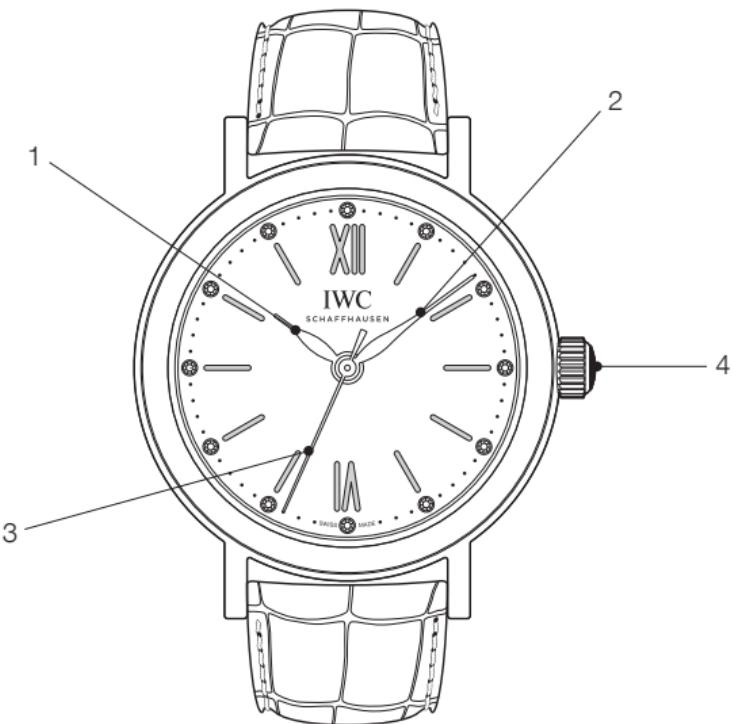
IWC Management

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTOFINO AUTOMATIC 34

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. The mechanical movement, which is timed in five positions, with automatic winding, a temperature-compensating balance spring made of Nivarox®* of the highest quality and an unbreakable Nivaflex®* mainspring, has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Portofino Automatic 34 is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch

continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

* IWC Schaffhausen is not the owner of the Nivaflex® and Nivarox® trademarks.



-
- 1 Hour hand
 - 2 Minute hand
 - 3 Seconds hand
 - 4 Crown

FUNCTIONS OF THE CROWN

- 0 Normal position
- 1 Time setting



NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The

crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

TIME SETTING

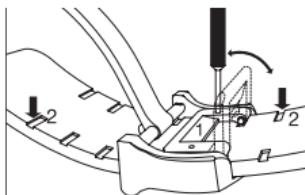
Pull out the crown to position 1. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately

when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0.

ADJUSTING THE MILANAISE MESH BRACELET

The IWC Milanaise mesh bracelet is available in three different lengths: standard, XS and XXS. If you have chosen a Milanaise mesh bracelet, you can fit it to your wrist quickly and simply without any outside help.

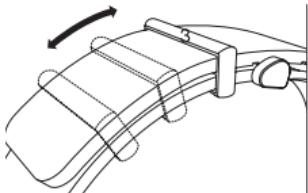
SIZING THE MILANAISE MESH BRACELET



Lay the bracelet with its top surface on a firm base with the clasp fully open. Located beneath the outer side of the clasp is the clamp fastener that holds the bracelet in position. The locking lever on the clamp fastener (1) can be opened simply by inserting the special tool supplied with the watch into one of the two boreholes and lifting the locking lever. After opening, the locking lever should form a right angle to the bracelet. The bracelet can now be moved easily inside the clasp and adjusted in stages to the desired

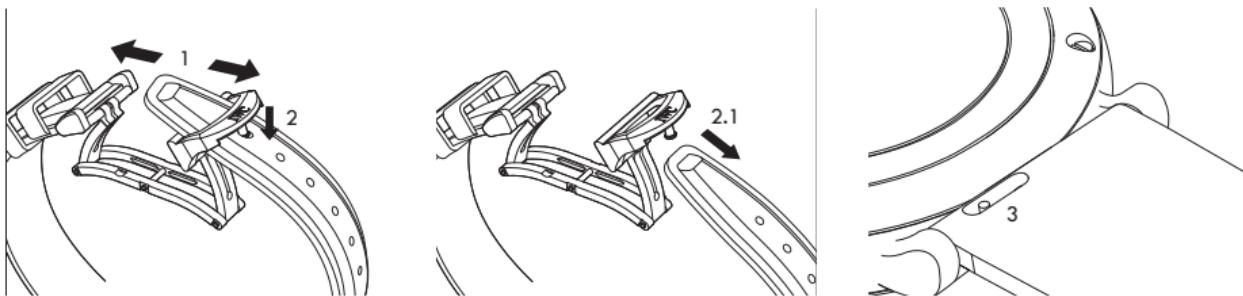
length. When closing the locking lever please ensure that the stop pins engage in the lower notches (2) on the bracelet.

Important: Always ensure that the locking lever on the clamp fastener is firmly closed to prevent the bracelet from slipping out unintentionally.



A metal loop (3) is available to secure the loose end of the bracelet in position. This is infinitely adjustable and can be moved effortlessly to the desired position.

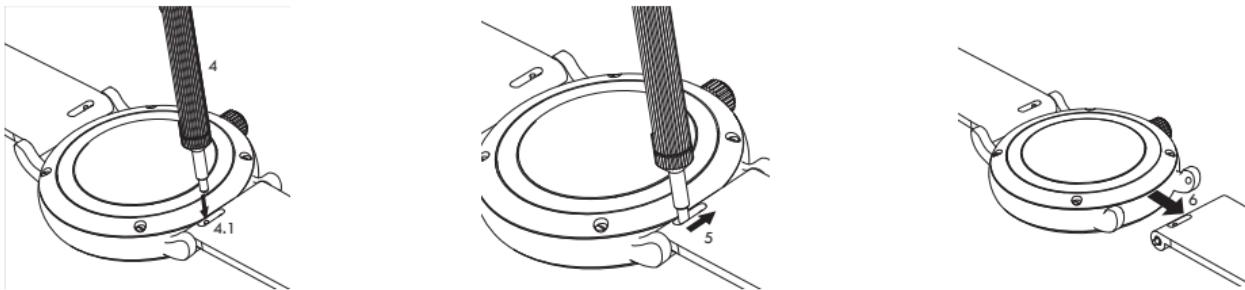
REMOVING THE STRAP



To change the strap, lay your watch face down on the cleaning cloth supplied and place on a firm surface with the clasp (1) fully opened.

Now remove the clasp from the strap (2, 2.1).

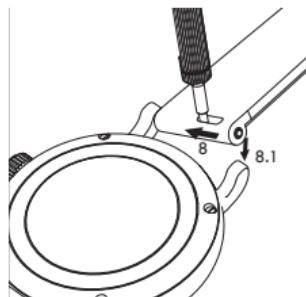
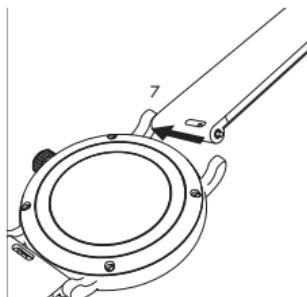
There is an opening on the inner strap between the lugs, where you will see the sliding pin for the strap-changing system (3).



Use the special tool supplied in the box (4) to detach the strap from the case.

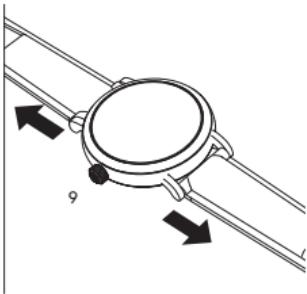
Place the tool on the pin with the notched side facing downwards (4.1) and push the pin in (5). This will release the spring bar from the lug, allowing you to remove the strap from the case (6).

FITTING THE STRAP



To fit the strap, start by placing the side of the spring bar without a pin into the borehole on the inside of the lug (7). Now use the special tool to move the pin inwards (8) and push the other side of the spring bar (8.1) into the borehole in the lug on the opposite side.

CHECKING THE NEWLY FITTED STRAP



Once the strap has been refitted, make sure it is securely held in place by gently pulling on the strap (9).

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers and mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and become magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch stays properly water-resistant, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
5N GOLD/WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERATANIUM*	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT
WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Effective from January 2019. · Technical specifications subject to change.

欢迎

欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并

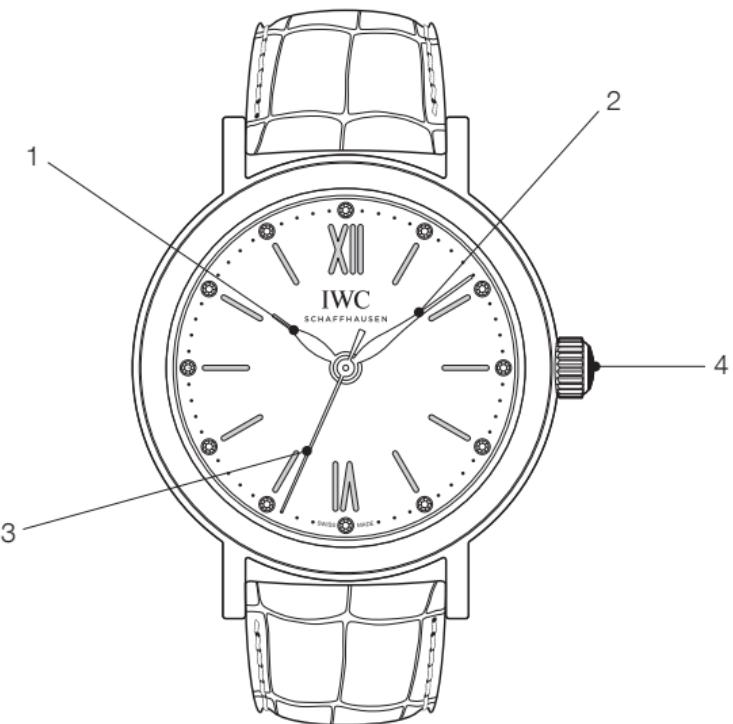
诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

柏涛菲诺自动腕表34的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。自动上链机械机芯经五个方位精密度调校，配备最高品质的Nivarox®*合金游丝所制的温度补偿摆轮游丝和坚韧如恒的Nivaflex®*上链发条，上满链时可提供约42小时的动力储备。柏涛菲诺自动腕表34防水达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来的使用中始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。

* 沙夫豪森IWC万国表并非Nivaflex®及Nivarox®的商标持有者。



- 1 时针
- 2 分针
- 3 秒针
- 4 表冠

表冠功能

- 0 正常位置
- 1 时间设置



正常位置

在正常位置(位置0)亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

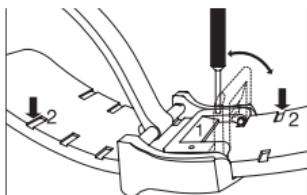
时间设置

将表冠拉至位置1，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。

调整米兰式织网表链

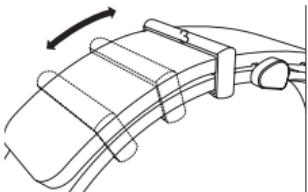
IWC万国表米兰式织网表链备有三种不同长度：标准型、超短型(XS)和特短型(XXS)。如果您选购了米兰式织网表链，您可以快速方便地自行调整其长度，使其贴合您的手腕。

调整米兰式织网表链的长度



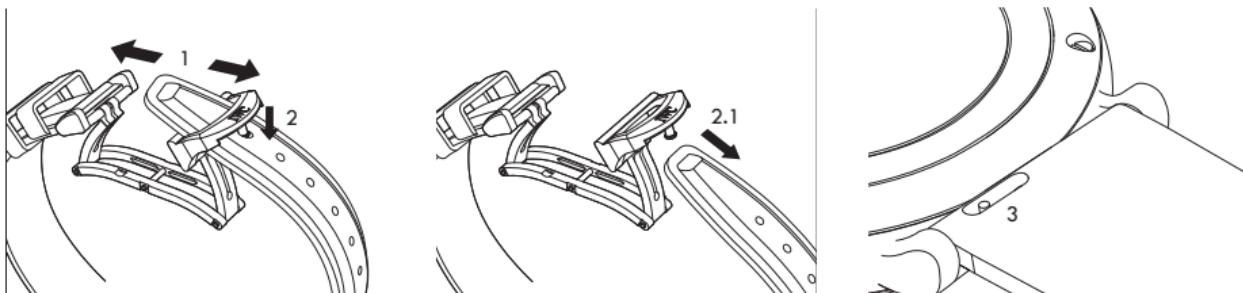
将表链放在一个牢固的底座上,上表面朝上,表扣完全打开。表扣下面设有夹紧扣,其作用是固定表链。将随腕表附送的专用工具插入其中一个钻孔并抬起锁定杆,夹紧扣(1)的锁定杆即可轻松打开。打开后,锁定杆与表链应形成一个直角。此时可将表链轻松推入表扣内,并逐步调整至所需长度。在闭合锁定杆时,请确保止动销与表链的下部槽口(2)咬合。

注意: 请确保夹紧扣上的锁定杆稳固闭合,以防止表链意外滑脱。



表链上配有金属环(3),可用于固定表链松散的末端。
该金属环可自由调整至所需的位置。

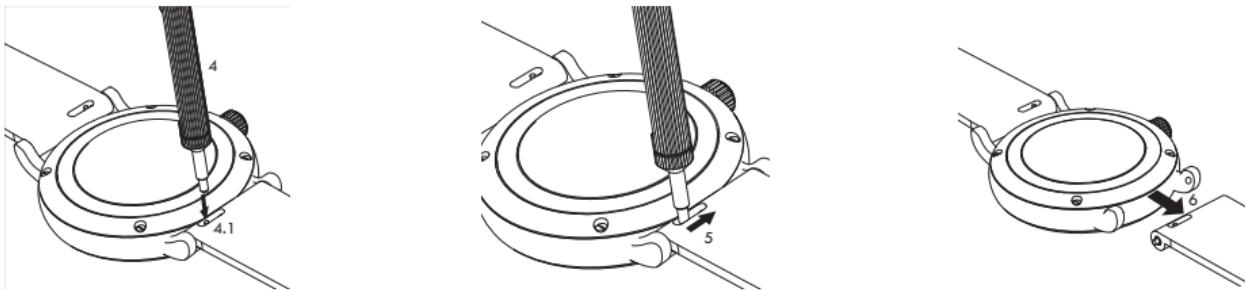
拆卸表带



更换表带时，请在牢固的台面上平铺好随附的清洁布，之后完全打开表扣(1)，并将腕表背面朝上置于清洁布上。

将表扣拆离表带(2、2.1)。

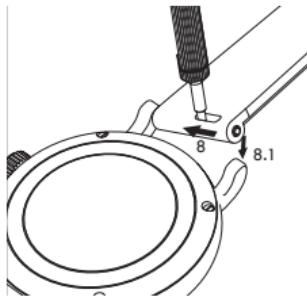
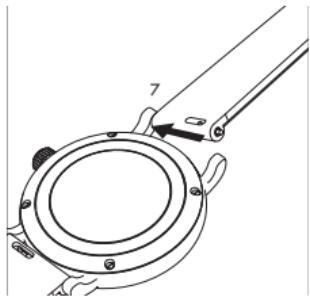
两侧表耳之间、表带内侧有一个开口，通过该开口可以看到更换系统的可横向移动销钉(3)。



使用包装中随附的专用工具(4)将表带拆离表壳。

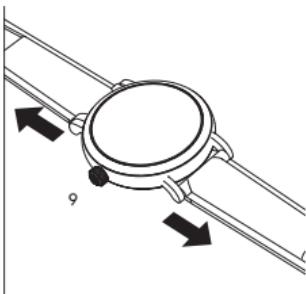
将工具从凹槽一侧朝下置于销钉(4.1)上,然后向内侧(5)滑动销钉。如此,表带的弹簧杆即可从表耳松开,并从表壳中移出(6)。

组装表带



组装表带时，将弹簧杆没有销钉的一侧对准表耳(7)内侧的钻孔。
现在用专用工具向内(8)移动销钉，然后将弹簧杆(8.1)的另一侧推入相对侧表耳的钻孔中。

检查新组装后的表带



轻轻拉动新组装的表带 (9)，检查表带是否已牢固固定。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、手机以及珠宝饰品和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化,请您联系IWC万国表授权经销商(官方代理商),检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位,并非以米数来计算。在制表业界,米数通常用以显示腕表的防水性能,但这并不等同于潜水深度,因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance,浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商(官方代理商)亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您腕表的防水性能持续正常,请您务必至少每年在IWC万国表服务中心对其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后,也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查,或经由未经授权的人员开启,IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议:每次开启腕表并提供维修和保养服务后,IWC万国表授权经销商(官方代理商)都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带,请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触,以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (瓷化钛金属)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息，请访问
WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2019年1月起生效 · 规格可能有所改变。

歡迎

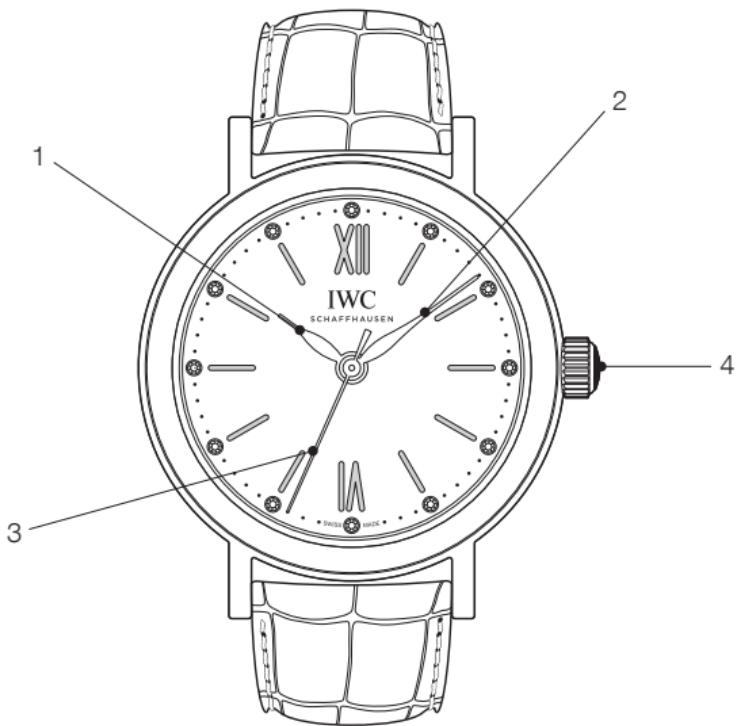
歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亘久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

柏濤菲諾自動腕錶 34 的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。自動上鏈機械機芯，經五個方位精密調校，配備最高品質的Nivarox®合金游絲所製的溫度調節擺輪游絲和堅韌如恆的Nivaflex®上鏈發條，上足鏈時可提供約42小時的動力儲備。柏濤菲諾自動腕錶34防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。

* 沙夫豪森IWC萬國錶並非Nivaflex®及Nivarox®的商標持有者。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 秒針
- 4 錶冠

錶冠功能



- 0 正常位置
1 時間設置

正常位置

在正常位置(位置0)，亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。佩戴的時候，錶冠須始終保持在位置0。

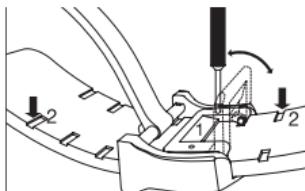
時間設置

將錶冠拉出至位置1，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。

調整米蘭式織網錶鏈

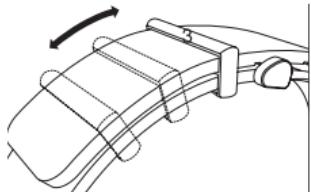
IWC萬國錶米蘭式織網錶鏈備有三種不同的長度：標準型、超短型(XS)和特短型(XXS)。如果您選購了米蘭式織網錶鏈，您可快速便利地自行調整其長度，使其貼合您的手腕。

調整米蘭式織網錶鏈的長度



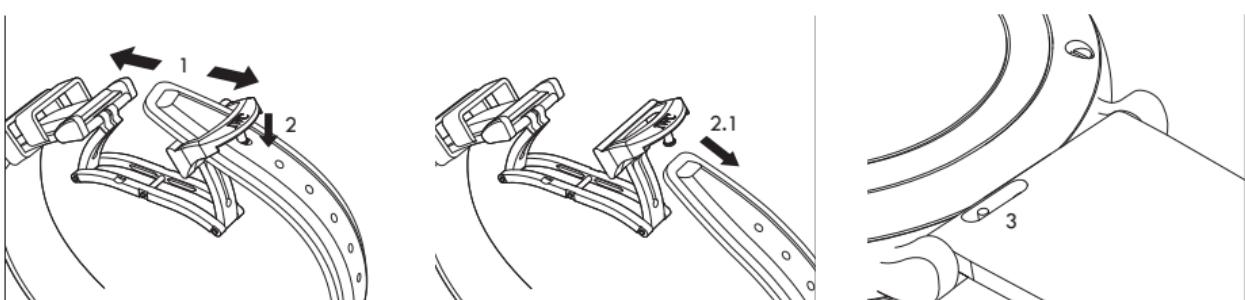
將錶鏈置於一個牢固的底座上，上表面朝上，錶扣完全打開。錶扣下方設有緊固扣，其作用是固定錶鏈。將隨腕錶附送的專用工具插入其中一個鑽孔並抬起鎖定桿，緊固扣(1)的鎖定桿即可輕鬆打開。打開後，鎖定桿與錶鏈應形成一個直角。此時可以將錶鏈輕鬆地推入錶扣內，並逐步調整至所需長度。在閉閂鎖定桿時，請確保止動栓與錶鏈的下部槽口(2)咬合。

注意：請確保緊固扣上的鎖定桿穩固閉闔，以防止錶鏈意外滑脫。



錶鏈上配有金屬環(3)，可用於固定錶鏈鬆散的末端。該金屬環可自由調整至所需的位置。

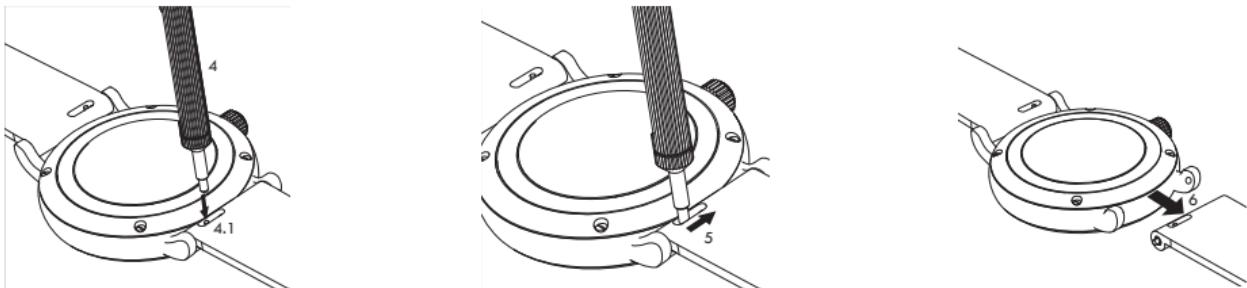
拆卸錶帶



更換錶帶時，請在牢固的表面上平鋪好隨附的清潔布，之後完全打開錶扣(1)，並將腕錶背面朝上置於清潔布上。

將錶扣拆離錶帶(2、2.1)。

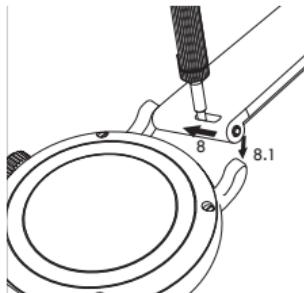
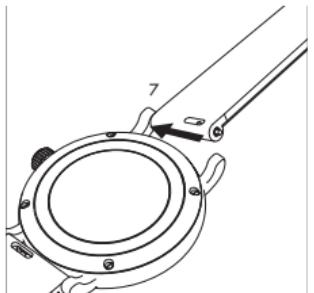
兩側錶耳之間的錶帶內側有一個開口，透過該開口可以看到更換系統的可橫向移動銷釘(3)。



使用包裝中隨附的專用工具(4)將錶帶拆離錶殼。

將工具從凹槽一側朝下置於銷釘(4.1)上，然後向內側(5)滑動銷釘。如此，錶帶的彈簧桿即可從錶耳鬆開，並從錶殼中移出(6)。

組裝錶帶

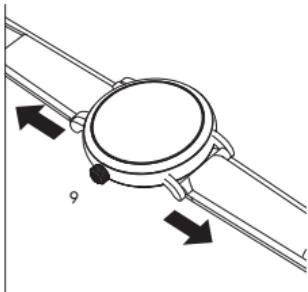


組裝錶帶時，將彈簧桿沒有銷釘的一側對準錶耳(7)內側的鑽孔。

現在用專用工具向內(8)移動銷釘，然後將彈簧桿(8.1)的另一側推入相對側錶耳的鑽孔中。

檢查新組裝後的錶帶

輕輕拉動新組裝的錶帶(9)，檢查錶帶是否已確實固定。



關於磁場的注意事項

鑑於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、行動電話以及飾品和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您腕錶的防水性能持續正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋯)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氮化矽)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (瓷化鈦金屬)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2019年1月起生效 · 規格可能有所改變。

ようこそ

正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求ることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくとも、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

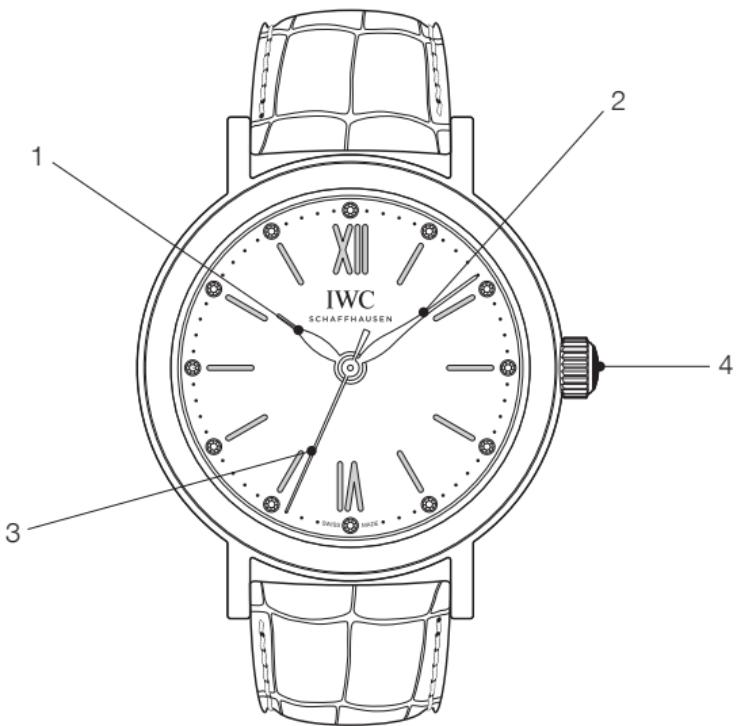
この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポートフィノ・オートマティック 34 の特徴

このモデルは時・分・秒で時刻を示し、パワーリザーブ表示を備えています。5つの異なる姿勢で調整を施した機械式自動巻きムーブメントには、最高品質のニヴァロックス®* を使用した温度補償型のひげゼンマイと、頑丈なニヴァフレックス®* 製の主ゼンマイが搭載されています。完全に巻き上げられた場合のパワーリザーブは 42 時間です。また、3 気圧の防水性を備え、モース硬度 9 のサファイアガラスによって保護されています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

* IWCシャフハウゼンは、商標「ニヴァフレックス®」および「ニヴァロックス®」の所有者ではありません。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 秒針
- 4 リューズ

リューズの機能



- 0 通常の位置
- 1 時刻合わせ

通常の位置

リューズが通常の位置（ポジション 0）にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを 20 回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リューズが必ずポジション 0 の位置にあるようにしてください。

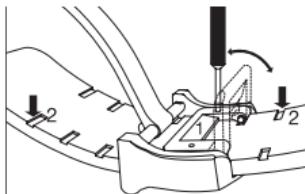
時刻合わせ

リューズをポジション 1まで引き出ると、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が 60 を通過する瞬間にムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より数分先に進めてから、そっと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション 0 に押し戻します。

ミラネーゼ・メッシュ・プレスレットについて

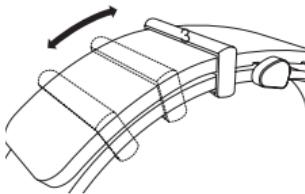
IWC ミラネーゼ・メッシュ・プレスレットは、標準、XS、XXS の 3 種類の長さからお選びいただけます。ミラネーゼ・メッシュ・プレスレットでは、手首のサイズに合わせて、素早く簡単にご自身で長さを調節することができます。

ミラネーゼ・メッシュ・プレスレットのサイズ合わせ



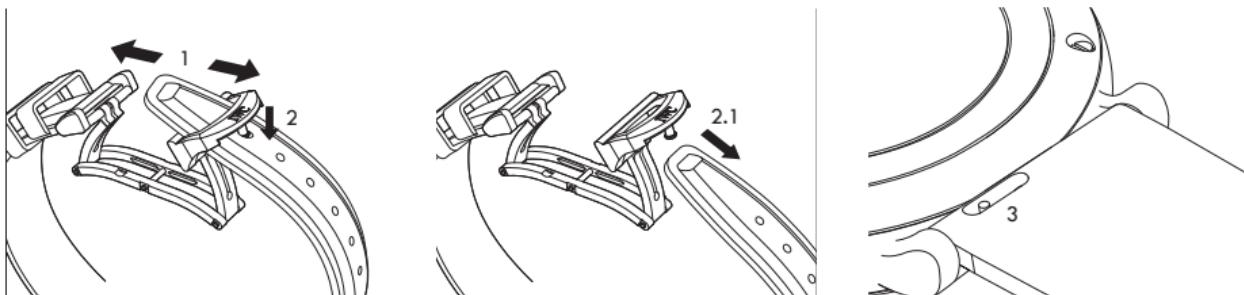
クラスプが完全に開いた状態のプレスレットを、内側を上にして安定した場所に置きます。クラスプの裏面に、プレスレットを固定している留め具があります。留め具のロッキングレバー（1）は、両側にある穴のどちらか一方に付属の専用工具を差し込み、ロッキングレバーを持ち上げると簡単に開くことができます。開いた状態では、ロッキングレバーがプレスレットに対して直角になり、プレスレットはクラスプの内部で簡単に動きます。プレスレットに設けられた溝（2）から適切な位置を選んで長さを調整します。ロッキングレバーを閉じる際は、必ず固定ピンがプレスレットの溝にきちんとはまっていることを確認してください。

ご注意：プレスレットが不意に外れることを防ぐため、留め具のロッキングレバーがしっかりと閉じていることを必ずご確認ください。



メタルループ（3）を用いて、プレスレットの端を適切に固定することができます。このループは無段階で任意の位置に簡単に動かすことができます。

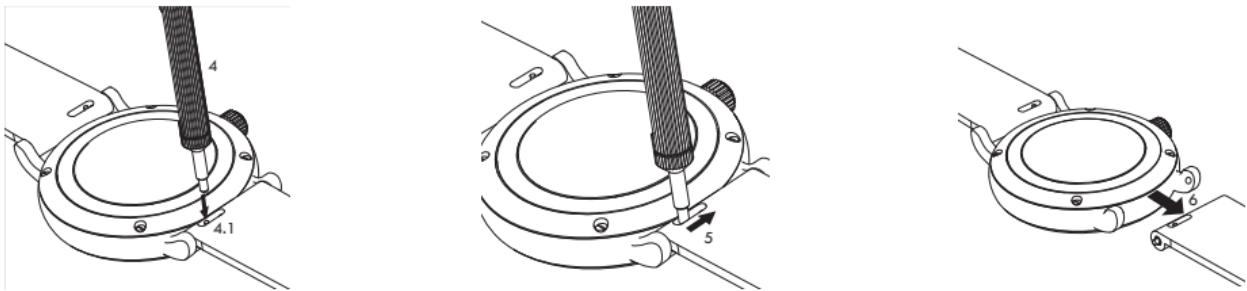
ストラップの取り外し



ストラップを交換する際には、安定した場所に付属の磨きクロスを敷き、クラスプを完全に開いた状態（1）の時計を、内側を上に向けて置きます。

この状態でクラスプからストラップを外します（2、2.1）。

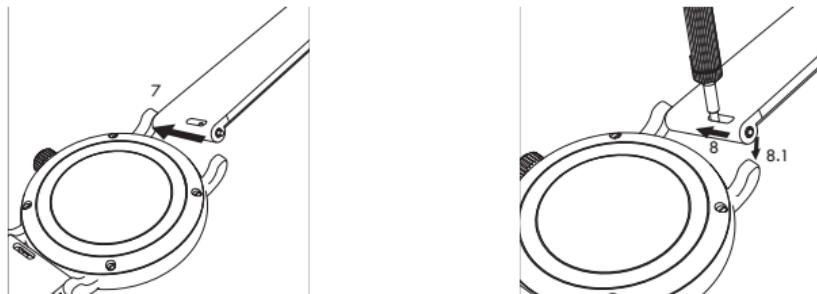
ストラップの内側には、左右のラグに挟まれた部分に穴があり、そこに交換システムのピンが見えます（3）。ピンは左右に動かすことができます。



ストラップをケースから外すには、付属の専用工具（4）を使用します。

くぼみがある方を下にして専用工具をピン（4.1）に据え、ピンを内側にスライドさせます（5）。これでストラップのバネ棒がラグから外れ、ストラップをケースから外すことができます（6）。

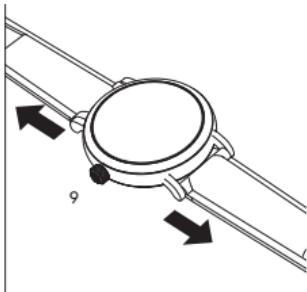
ストラップの取り付け



ストラップを取り付けるには、バネ棒の、ピンがついてない方の端をラグの内側にある穴に入れます（7）。専用工具でピンを内側にずらし（8）、バネ棒のもう一方の端を反対側のラグの穴に差し込みます（8.1）。

新しく取り付けたストラップのチェック

新しく取り付けたストラップを軽く引っぱり、ストラップがしっかりと取り付けられていることを確認します（9）。



磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石（ネオジム磁石など）がスピーカー、携帯電話、アクセサリーやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これは DIN 8309 という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちの IWC の時計で、突然、精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC 正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

防水機能

IWC の時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能

に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

確かな防水性を維持するため、少なくとも年に 1 回 IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC 公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証および責任を負いかねます。

推奨：時計の分解および内部点検の実施後は、必ず IWC ブティックまたは正規取扱販売店で防水テストを実施してください。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触するがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐碎性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミニド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック(酸化ジルコニア)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック(炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラタニウム*	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については WWW.IWC.COM/JA/CASE-MATERIALSでご覧いただけます。

2019年1月現在。仕様は変更される場合があります。

SELAMAT DATANG

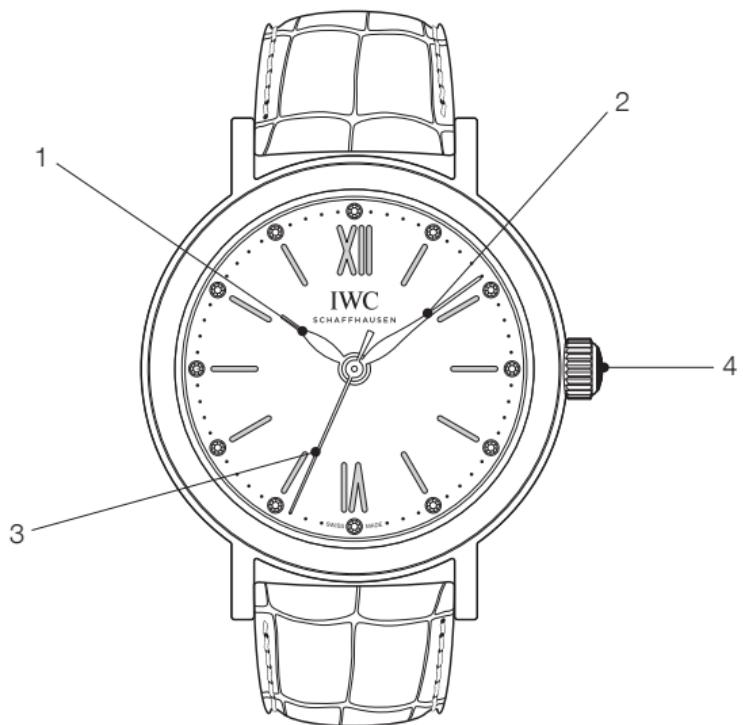
Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinil. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkhan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan di sini.

Direksi IWC

KECANGGIHAN TEKNIS PORTOFINO OTOMATIS 34

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik. Mesin penggerak mekanis, yang diatur dalam 5 posisi dan dilengkapi mekanisme pemutar otomatis, pegas penyeimbang yang mampu menyesuaikan diri dengan suhu terbuat dari bahan Nivarox®* kualitas tertinggi, serta pegas utama anti-patah dari bahan Nivaflex®* memiliki cadangan tenaga sekitar 42 jam dalam kondisi diputar penuh. Portofino Otomatis 34 Anda dilindungi kaca safir dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 3 bar. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.

* IWC Schaffhausen bukan pemilik merek dagang Nivaflex® dan Nivarox®.



- 1 Jarum jam
 - 2 Jarum menit
 - 3 Jarum detik
 - 4 Mahkota
-

FUNGSI MAHKOTA



- 0 Posisi normal
- 1 Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Dengan tombol putar pada posisi normal (Posisi 0), Anda juga dapat memutar penggerak otomatis secara manual. Beberapa putaran pada tombol putar sudah cukup untuk menjalankan mesin penggerak. Namun kami merekomendasikan jam tangan Anda diputar dengan memutar tombol putar sekitar 20 kali, karena hal ini akan menjamin keakuratannya secara maksimal. Tombol putar harus berada pada posisi 0 saat Anda mengenakkannya.

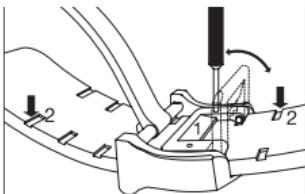
PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakkannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0.

PENANGANAN RANTAI JAM LOGAM MILANESE

Rantai Jam Logam Milanese IWC tersedia dalam tiga ukuran: Standard, XS, dan XXS. Jika Anda memilih Rantai Jam Logam Milanese, Anda dapat dengan mudah menyesuaikan ukurannya dengan lingkar pergelangan tangan Anda. Penyesuaian ini dapat Anda kerjakan sendiri.

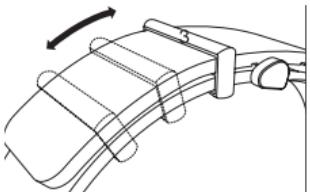
PENYESUAIAN RANTAI JAM LOGAM MILANESE



Letakkan rantai jam pada alas yang solid dengan sisi atas menghadap ke bawah dan pengait dalam keadaan terbuka secara penuh. Di bawah sisi luar kepala pengait terdapat penjepit yang akan mengunci rantai jam. Tuas penahan pada penjepit (1) dapat dibuka dengan mudah dengan menggunakan alat khusus yang sudah disediakan. Tancapkan alat tersebut ke satu dari kedua lubang, lalu cungkil tuas penahan. Setelah dibuka, tuas penahan harus dalam posisi tegak lurus terhadap rantai jam.

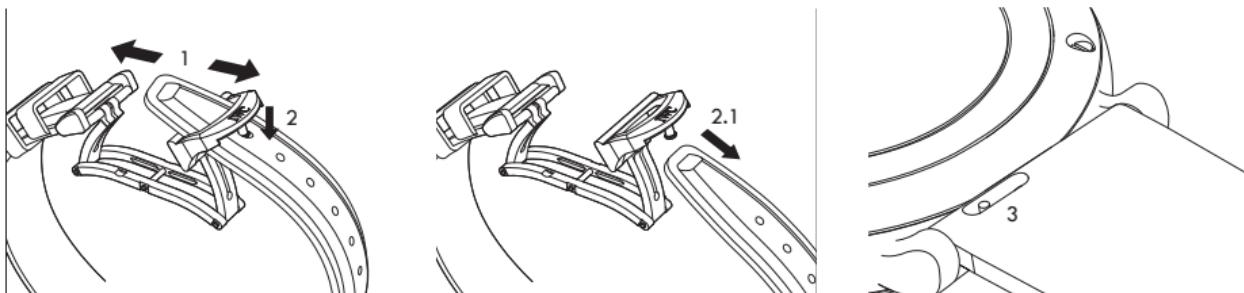
Selanjutnya rantai jam dapat digeser dengan mudah dan panjangnya dapat diatur secara bertahap sesuai dengan panjang yang diinginkan. Pada waktu menutup tuas penahan, pastikan tonjolan tuas penahan masuk ke dalam lekukan (2) pada rantai jam.

Penting: Selalu pastikan tuas penahan pada penjepit dalam keadaan terkunci untuk mencegah terlepasnya rantai jam secara tidak disengaja.



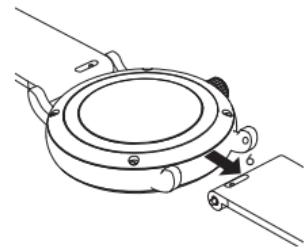
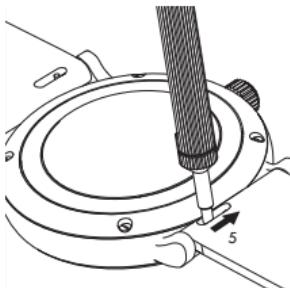
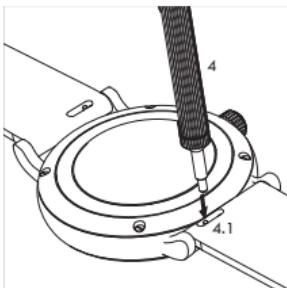
Cincin logam (3) disediakan untuk mengunci ujung rantai jam yang bebas agar tetap berada pada posisinya. Cincin ini dapat disesuaikan ukurannya dan digeser dengan mudah pada posisi yang dikehendaki.

MELEPAS TALI JAM



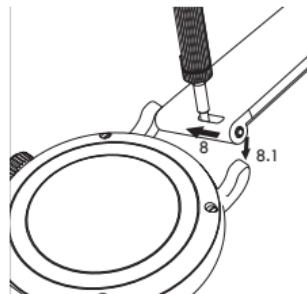
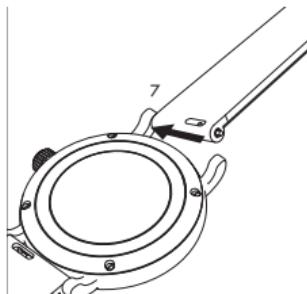
Untuk mengganti tali jam, letakkan jam di atas kain pembersih pada alas yang solid dengan sisi belakang menghadap ke atas dan pengait (1) dalam keadaan terbuka secara penuh.
Sekarang lepaskan pengait dari tali jam (2, 2.1).

Pada sisi-dalam tali jam terdapat bukaan di antara tanduk casing, di mana terlihat pin sistem pengantian yang dapat bergerak menyamping (3).



Untuk melepas tali jam dari casing, gunakanlah alat khusus yang disediakan dalam kemasan (4). Posisikan alat bantu tersebut pada pin dengan sisi yang ditandai lekukan menghadap ke bawah (4.1), dan doronglah pin ke arah dalam (5). Dengan demikian batang berpegas pada tali jam akan terlepas dari tanduk casing, dan tali jam dapat dicopot dari casing (6).

MEMASANG TALI JAM

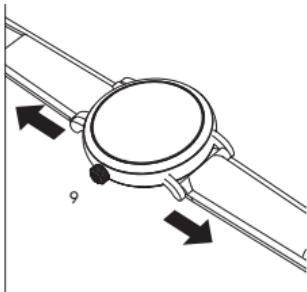


Untuk memasang tali jam, masukkan ujung batang pegas tanpa pin ke lubang pada sisi-dalam tanduk casing (7).

Gunakan alat khusus tadi untuk mendorong pin ke arah dalam (8), dan geserlah ujung batang pegas yang satu lagi (8.1) ke dalam lubang pada tanduk casing yang berseberangan.

MEMERIKSA TALI JAM YANG BARU DIPASANG

Periksa apakah dudukan tali jam sudah kukuh dengan menarik perlahan tali jam yang baru dipasang (9).



INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodiumium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, telepon genggam, serta pengait perhiasan dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan kekedapan air yang sempurna, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

MSESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

BAHAN CANGKANG/CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PERUNGGU	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
EMAS MERAH/EMAS PUTIH	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
PLATINUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
KARBON	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
CERATANIUM*	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Berlaku sejak: Januari 2019 · Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

ПРИВЕТСТВИЕ

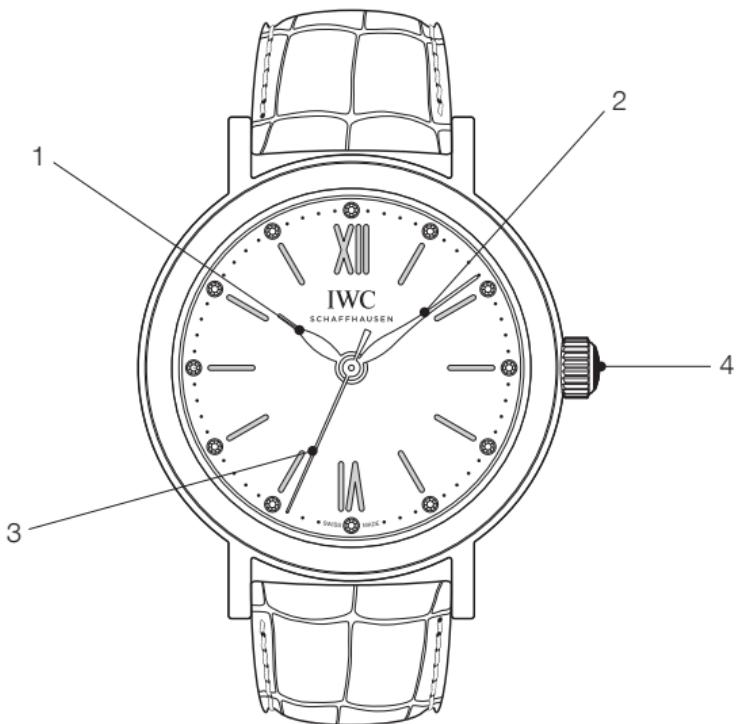
Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

Руководство IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PORTOFINO AUTOMATIC 34

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. Они оснащены отрегулированным в пяти положениях часовым механизмом с автоматическим подзаводом, термокомпенсированной спиралью баланса из высококачественного сплава Nivarox®*, эластичной заводной пружиной Nivaflex®* и обладают запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Portofino Automatic 34 защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов в будущем необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.

* IWC Schaffhausen не является владельцем торговых марок Nivaflex® и Nivarox®.



- 1 Часовая стрелка
- 2 Минутная стрелка
- 3 Секундная стрелка
- 4 Заводная головка

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- 0 Нормальное положение
- 1 Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

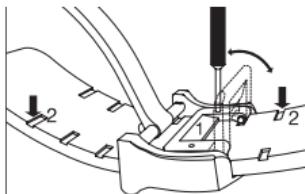
УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 1. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0.

ПОДГОНКА БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ

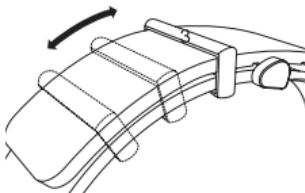
Браслеты «миланского» плетения IWC предлагаются трех размеров: стандартного, XS и XXS. Подогнать браслет «миланского» плетения по обхвату запястья можно быстро и легко, без посторонней помощи.

УКОРАЧИВАНИЕ БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ



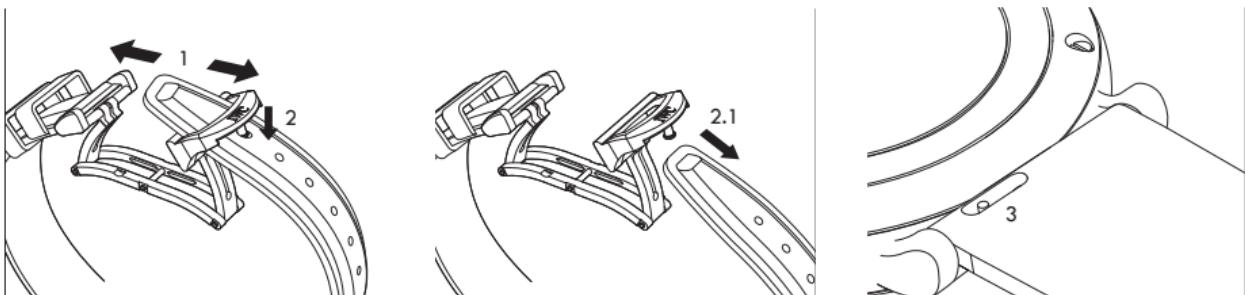
Положите полностью расстегнутый браслет на твердую поверхность верхней стороной вниз. Под застежкой, рядом с внешним краем имеется зажим. Фиксирующий рычаг зажима (1) легко отпирается с помощью прилагаемого к часам инструмента, для чего нужноставить инструмент в одно из двух отверстий и поднять рычаг вверх. Открытый фиксирующий рычаг должен располагаться под прямым углом к браслету. Теперь длину браслета можно легко подогнать, задвинув лишнюю часть внутрь застежки. Закрывая фиксирующий рычаг, убедитесь в том, что стержни фиксатора вошли в нижние выемки (2) браслета.

Важное примечание: убедитесь в том, что фиксирующий рычаг зажима надежно заперт, иначе браслет может незаметно соскользнуть с руки.



Для закрепления свободного конца браслета имеется металлическая петля (3). Она свободно регулируется и может быть легко сдвинута в любое положение.

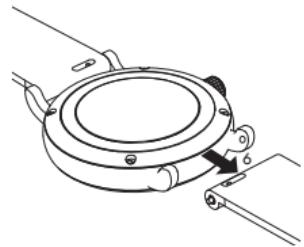
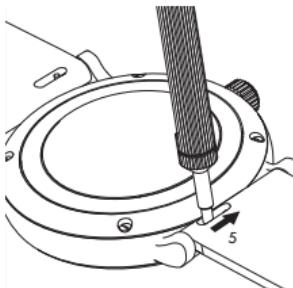
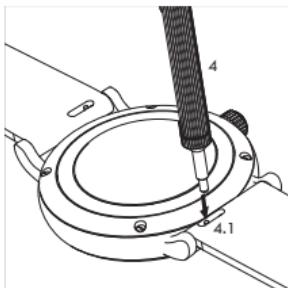
ОТСОЕДИНЕНИЕ РЕМЕШКА



Для смены ремешка положите часы с полностью расстегнутой застежкой (1) на твердую поверхность обратной стороной вверх, подстелив под них салфетку, имеющуюся в комплекте поставки.

Отсоедините застежку от ремешка (2, 2.1).

На внутренней стороне ремешка, между ушками крепления, имеется отверстие, в котором расположен передвижной штифт (3) системы быстрой смены браслета.



Для отсоединения ремешка от корпуса часов воспользуйтесь специальным инструментом, имеющимся в комплекте поставки (4).

Поверните инструмент вниз стороной, имеющей специальную насечку, установите его на штифт (4.1) и сместите штифт по направлению к центру ремешка (5). Теперь Вы можете вытянуть пружинистый стержень, при помощи которого ремешок крепится к ушкам, и отсоединить ремешок от корпуса часов (6).

ПРИСОЕДИНЕНИЕ РЕМЕШКА

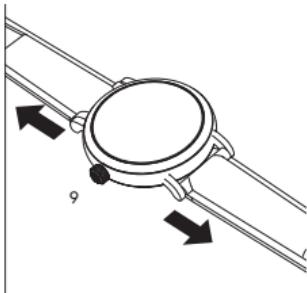


Для присоединения ремешка установите пружинистый стержень стороной, на которой нет штифта, в отверстие на внутренней стороне ушка крепления (7).

Теперь при помощи специального инструмента сместите штифт по направлению к центру ремешка (8) и вставьте другую сторону пружинистого стержня (8.1) в отверстие в другом ушке крепления.

КОНТРОЛЬ ПРОЧНОСТИ КРЕПЛЕНИЯ РЕМЕШКА

Проверьте прочность крепления ремешка, легко потянув его в разные стороны (9).



УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, мобильные телефоны, а также застежки украшений и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной водонепроницаемости часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
БРОНЗА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ТИТАН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КАРБОН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
CERATANIUM®	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Документ утвержден: январь 2019 года · Технические спецификации могут изменяться.

ПРИВІТАННЯ

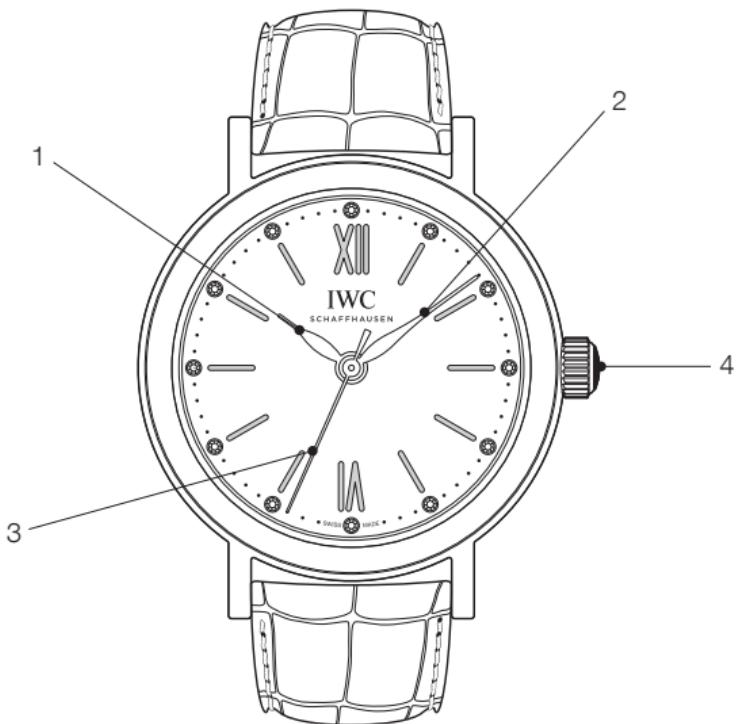
Зaproшуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображені точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полоняють уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щоміті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

Керівництво мануфактури IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTOFINO AUTOMATIC 34

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах. Він оснащений відрегульованим у п'яти положеннях годинниковим механізмом з автоматичним підзаводом, термокомпенсуючою спіраллю балансу з високоякісного сплаву Nivarox®, еластичною заводною пружиною Nivaflex®, та забезпечує запас ходу приблизно до 42 годин при повному заводі. Ваш годинник Portofino Automatic 34 захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.

* IWC Schaffhausen не є власником торговельних марок Nivaflex® та Nivarox®.



- 1 Годинна стрілка
- 2 Хвилинна стрілка
- 3 Секундна стрілка
- 4 Заводна головка

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- 0 Нормальне положення
- 1 Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутити головку приблизно на 20 обертів. При носінні годинника заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

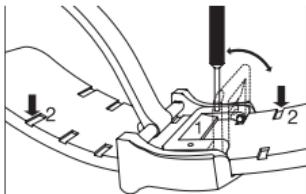
ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 1. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки встановіть заводну головку в положення 0.

КОРИСТУВАННЯ БРАСЛЕТОМ «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТИННЯ

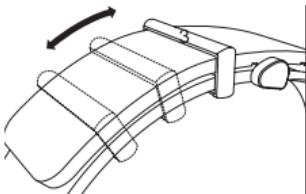
Браслети «міланського» плетіння IWC пропонуються трьох розмірів: стандартного, XS та XXS. Якщо Ви зупинили свій вибір саме на браслеті «міланського» плетіння, то його можна швидко та легко підігнати до обхвату зап'ястя руки. Цю операцію Ви можете виконати самостійно, без сторонньої допомоги.

ПІДГОНКА БРАСЛЕТА «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТИННЯ



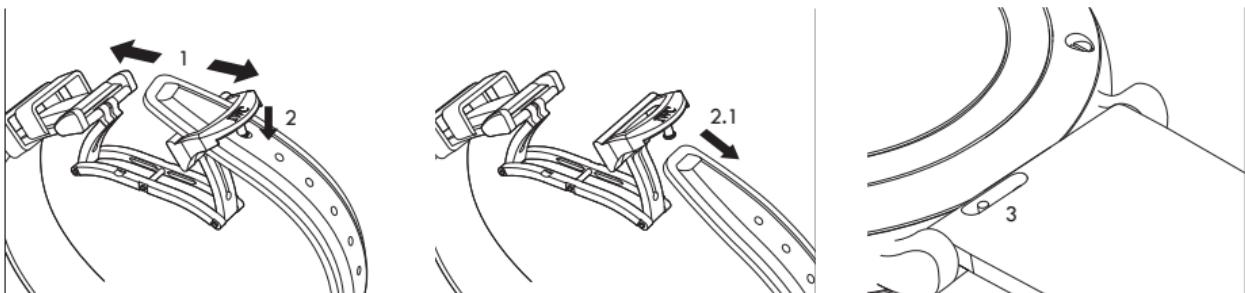
Браслет із повністю відкритою застібкою покладіть на тверду поверхню, верхньою стороною вниз. Під застібкою знаходиться затискач. Фіксуючий важіль затискача (1) легко розмикається за допомогою інструменту, що поставляється в комплекті з годинником. Для цього інструмент слід вставити в один з двох отворів та підняти важіль вверх. Відкритий фіксуючий важіль слід встановити під прямим кутом до браслета. Тепер довжину браслета легко відрегулювати, без зусиль переміщуючи ланку за ланкою в застібці. Закриваючи фіксуючий важіль, переконайтесь в тому, що стержні фіксатора увійшли в нижні виїмки (2) браслета.

Важлива примітка: переконайтесь в тому, що фіксуючий важіль затискача надійно замкнуто, в іншому разі браслет може непомітно зісковзувати з руки.



Для закрілення вільного кінця браслета застосовується металева петля (3). Вона плавно регулюється, і її можна легко перемістити у будь-яке положення.

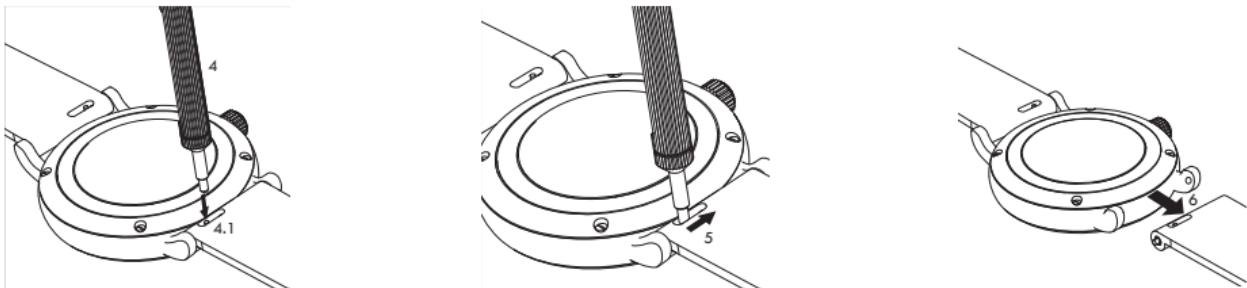
ВІД'ЄДНАННЯ РЕМІНЦЯ



Для заміни ремінця покладіть годинник з повністю розстебнуту застібкою (1) на тверду поверхню зворотною стороною догори, підстеливши під нього серветку, що міститься у комплекті поставки.

Від'єднайте застібку від ремінця (2, 2.1).

На внутрішній стороні ремінця, між вушками кріплення, знаходиться отвір, в якому розміщений пересувний штифт (3) системи швидкої заміни браслета.



Для від'єднання ремінця від корпуса годинника скористайтеся спеціальним інструментом, що входить до комплекту поставки (4).

Поверніть інструмент донизу стороною, на якій є спеціальна насічка, установіть його на штифт (4.1) та змістіть штифт у напрямку до середини ремінця (5). Тепер Ви можете витягнути пружинну шпильку, за допомогою якої ремінець кріпиться до вушок, і від'єднати його від корпусу годинника (6).

ПІД'ЄДНАННЯ РЕМІНЦЯ

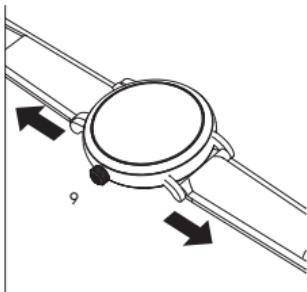


Для під'єднання ремінця вставте пружинну шпильку стороною, на якій немає штифта, в отвір на внутрішній стороні вушка для кріплення (7).

Тепер за допомогою спеціального інструмента змістіть штифт у напрямку до середини ремінця (8) і вставте іншу сторону пружинної шпильки (8.1) у інше вушко для кріплення.

КОНТРОЛЬ НАДІЙНОСТІ ФІКСАЦІЇ РЕМІНЦЯ

Перевірте надійність фіксації ремінця, легко потягнувши його в різні сторони (9).



ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, мобільні телефони, а також застібки прикрас і дамських сумочок. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призвести до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може привести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації стосовно водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної водонепроникності Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколошнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІLE ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМИКА (КАРБІД БОРУ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
CERATANIUM*	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: січень 2019 року · Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

VÍTEJTE

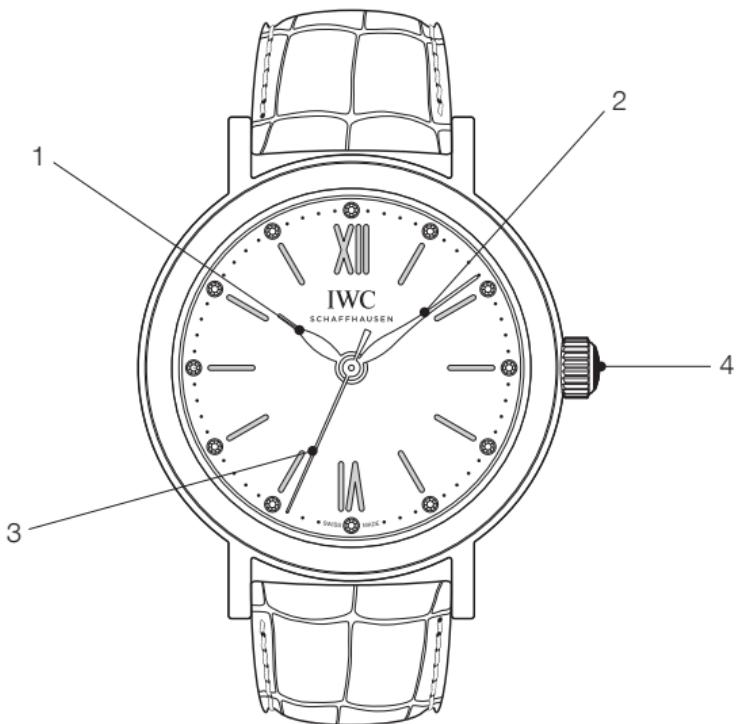
Vítejte v malém okruhu lidí, kteří od svých hodinek vyžadují, přesně vzato, o něco víc, než aby pouze zcela přesně šly. Radost z hodinek je více, než jen radost z přesného času. Je to nadšení pro úžasnou myšlenku. Pro souhru preciznosti a fantazie. Času a věčnosti. Hranic a nekonečnosti. Zákonů, které musí dodržovat celý svět, a vкусu, který nelze nikomu předepisovat. Od roku 1868 proto věnujeme o něco více času hodinkám, které mají nejen přesně jít, ale které jsou v každém okamžiku rovněž zdrojem fascinace řemeslnými mistrovskými výkony na základě nových vynálezů v oblasti techniky, materiálů nebo formy, i když spočívají často v nejmenším detailu, který třeba není ani vidět. Krásný nový příklad této tradice značky IWC je nyní Vaším majetkem: Chtěli bychom Vám k němu srdečně poblahopřát a připojit přání, abyste se svými hodinkami získali čas, který snad vůbec nelze popsat přesněji – než zde.

Vedení společnosti IWC

TECHNICKÉ DETAILY HODINEK PORTOFINO AUTOMATIC 34

Vaše hodinky IWC ukazují čas v hodinách, minutách a sekundách. Mechanický strojek regulovaný v pěti polohách s automatickým nátahem, teplotně kompenzačním vláskem z materiálu Nivarox®* v nejvyšší kvalitě a nerozbitným natahovacím pérkem z materiálu Nivaflex®, má po plném natažení rezervu chodu přibližně 42 hodin. Vaše hodinky Portofino Automatic 34 jsou chráněny safírovým sklíčkem se stupněm tvrdosti 9 dle Mohsovy stupnice. Vaše hodinky jsou vodotěsné do 3 bar. Aby tyto výjimečné hodinky mohly plnit své funkce i v budoucnu, musíte bezpodmínečně dodržovat několik důležitých pokynů k obsluze.

* Společnost IWC Schaffhausen není vlastníkem ochranných známek Nivaflex® a Nivarox®.



- 1 Hodinová ručička
- 2 Minutová ručička
- 3 Vteřinová ručička
- 4 Korunka

FUNKCE KORUNKY



- 0 Normální poloha
- 1 Nastavení času

NORMÁLNÍ POLOHA

V normální poloze (pozice 0) můžete automatický strojek natáhnout také ručně. Pro uvedení strojku do chodu stačí několikrát pootočit korunkou. Doporučujeme však hodinky natáhnout tak, že asi 20krát pootočíte korunkou, protože poté bude zaručena maximální přesnost chodu. Při nošení hodinek se musí korunka vždy nacházet v pozici 0.

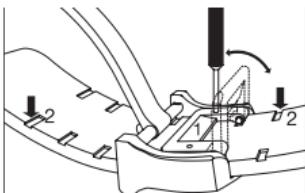
NASTAVENÍ ČASU

Vytáhněte korunku do pozice 1. Tím zastavíte strojek. Pro nastavení přesně na sekundu je výhodné, když je strojek zastaven v okamžiku, kdy je vteřinová ručička na 60. Pohněte nyní minutovou ručičkou o několik minut dál, než je nastavovaný čas. Poté umístěte minutovou ručičku mírným pohybem zpět přesně na čárku označující nastavovanou minutu. Tímto postupem se zajistí, že se při uvedení strojku do chodu bude minutová ručička pohybovat dále bez prodlevy. Pro uvedení vteřinové ručičky do chodu zamáčkněte korunku znova do pozice 0.

MANIPULACE S KOVOVÝM MILÁNSKÝM PÁSKEM

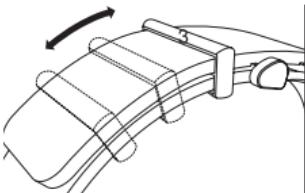
Společnost IWC nabízí milánský pásek na zápěstí ve třech různých délkách: standardní, XS a XXS. Pokud se rozhodnete pro milánský pásek, můžete ho bez problémů upravit podle obvodu svého zápěstí. Tuto úpravu můžete provést sami.

ÚPRAVA KOVOVÉHO MILÁNSKÉHO PÁSKU



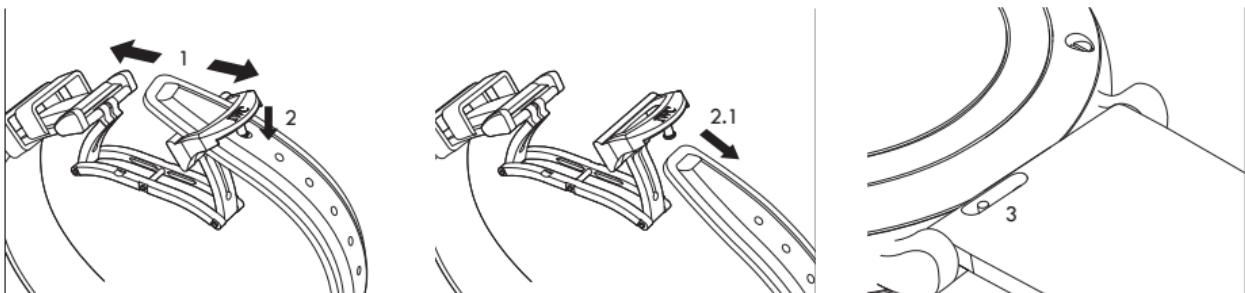
Pásek položte vrchní stranou se zcela otevřenou sponou na pevnou podložku. Pod hlavou spony se nachází svorkový uzávěr pásku. Jehlová pojistka svorkového uzávěru (1) se dá lehce otevřít tak, že přiložený speciální nástroj zasunete do jednoho z obou otvorů a jehlovou pojistku nadzvednete. Po otevření by měla být jehlová pojistka v kolmé poloze k pásku. Pásek se dá potom ve sponě lehce posouvat a postupně nastavit na požadovanou délku. Při uzavírání jehlové pojistky se musí bezpodmínečně dbát na to, aby zajišťovací vačky zapadly do hlouběji uložených vyražených míst (2) na pásku.

Bezpečnostní upozornění: Dávejte pozor na to, aby jehlová pojistka svorkového uzávěru byla vždy pevně zajištěna, aby se zabránilo samovolnému vyklouznutí pásku.



Pro uchycení volného konce pásku je k dispozici kovové poutko (3). To se dá na pásku lehce a plynule posouvat do požadované pozice.

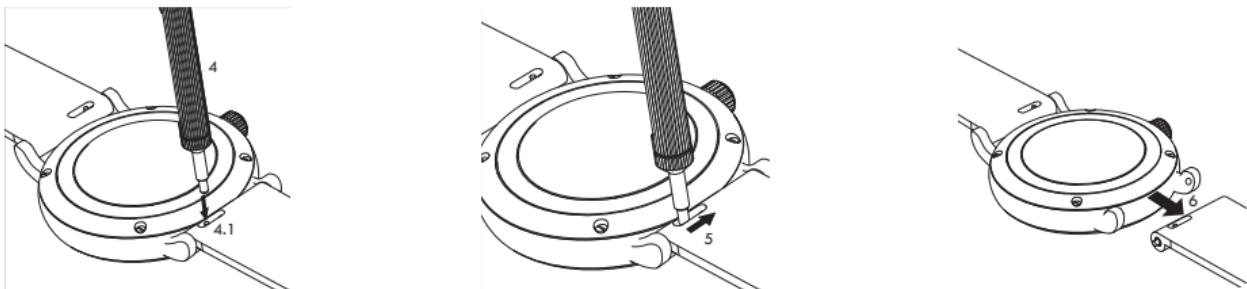
DEMONTÁŽ PÁSKU



Pro výměnu pásku položte své hodinky zadní stranou nahoru a se zcela otevřenou sponou (1) na pevnou podložku na přiloženou čisticí utěrku.

Nyní odpojte sponu od pásku (2, 2.1).

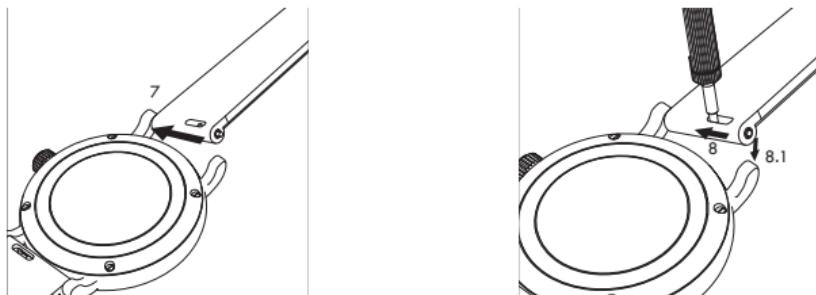
Mezi rohy pouzdra je na vnitřní straně pásku proveden otvor, v kterém je vidět do stran pohyblivý kolíček výmenného systému (3).



K odpojení pásku od pouzdra použijte speciální nástroj (4) přiložený v balení.

Umístěte nástroj stranou označenou vrubem dolů na kolíček (4.1) a zatlačte jej směrem dolů (5). Tím se uvolní stěžejka pásku a pásek lze od pouzdra odpojit (6).

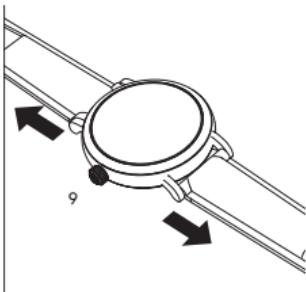
MONTÁŽ PÁSKU



Pro montáž pásku umístěte konec stěžejky bez kolíčku do otvoru na vnitřní straně rohu pouzdra (7). Nyní pohybujte kolíčkem pomocí speciálního nástroje směrem dovnitř (8) a zasuňte druhý konec stěžejky (8.1) do otvoru v protějším rohu pouzdra.

KONTROLA NOVĚ NAMONTOVANÉHO PÁSKU

Zkontrolujte bezpečné upevnění pásku mírným zatažením za nově namontovaný pásek (9).



UPOZORNĚNÍ K MAGNETICKÉMU POLI

Na základě stále většího výskytu velmi silných magnetů ze slitin vzácných zemin (například neodym-železo-bor) v posledních letech – vyskytují se mimo jiné v předmětech, jako jsou reproduktory a mobilní telefony a rovněž uzávěry šperků a kabelek – mohou být mechanické hodinky při kontaktu s takovými magnety zmagnetizovány. To může vést k trvalým odchylkám v chodu Vašich hodinek, které bude možné odstranit jen odborným odmagnetizováním. Doporučujeme Vám, abyste hodinky k těmto magnetům nepřiblížovali.

Hodinky s vnitřním pláštěm z magnetické oceli poskytují vyšší ochranu proti magnetickému poli a několikanásobně překračují požadavek podle normy DIN 8309. Přesto může i u nich dojít v bezprostřední blízkosti velmi silných magnetů ke zmagnetizování strojku. Doporučujeme Vám proto, abyste ani hodinky s vnitřním pouzdrem z magnetické oceli nevystavovali přímému kontaktu se silnými magnety.

V případě náhlé změny v přesnosti chodu se prosím obrátěte na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent), aby prověřil, zda Vaše hodinky nejsou zmagnetizovány.

VODOTĚSNOST

Údaj o vodotěsnosti se u hodinek IWC udává v barech a ne v metrech. Údaje v metrech, které se jinak v hodinářství pro uvádění vodotěsnosti často používají, nejsou na základě častých testů rovnocenné s hloubkou ponoru. Údaje v metrech proto ani neumožňují činit závěry ohledně skutečných možností použití při vlhkosti, za mokra a případně pod vodou. Doporučení k použití v souvislosti s vodotěsností Vašich hodinek naleznete na internetu na adrese www.iwc.com/water-resistance. Také Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) Vám rád poskytne tyto informace.

Pro zajištění bezvadné vodotěsnosti Vašich hodinek, musí být minimálně jednou ročně přezkoušeny servisním střediskem značky IWC. Takové přezkoušení se musí rovněž provést po mimořádné zátěži. Pokud nebudou tato přezkoušení řádně provedena nebo pokud nebudou hodinky otevřeny autorizovanými osobami, neposkytuje společnost IWC záruku a odmítá jakékoli nároky z odpovědnosti.

Doporučení: Po každém otevření Vašich hodinek IWC a servisním zásahu na nich musí Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) znovu provést zkoušku vodotěsnosti.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jsou Vaše hodinky opatřeny páskem z kůže, textilu nebo kaučuku zdobeným textilem, popř. kůží, zabraňte kontaktu Vašeho kvalitního pásku s vodou, olejnatými látkami, rozpouštědly, čisticími prostředky nebo kosmetickými výrobky. Tak můžete předejít změně zabarvení a rychlému stárnutí materiálu.

JAK ČASTO SI MÁM HODINKY NECHAT SERVISOVAT?

Optimální servisní cyklus vašich hodinek IWC je individuální pro každý jejich typ a pro životní styl nositele. Správný interval mezi návštěvami servisu se bude odvíjet od vašeho osobního způsobu nošení – frekvence, prostředí a intenzity fyzických aktivit. Luxusní mechanické hodinky jsou vaší součástí a délka a kvalita jejich služby se přímo odvíjí od poskytované péče. Doporučujeme vám je tedy nosit jak dlouho jen libo a servisu je svěřit v případě, že zaznamenáte jakoukoli odchylku od běžného výkonu, funkce či časomíry. Bude nám potěšením navrátit v takovém případě vašim hodinkám jejich výjimečnou výkonnost prostřednictvím vhodného servisu.

MATERIÁLY POUZDRA

MATERIÁL POUZDRA	ODOLNOST PROTI POŠKRÁBÁNÍ	PEVNOST	HMOTNOST
NEREZOVÁ OCEL	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
BRONZ	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
ČERVENÉ ZLATO/ BÍLÉ ZLATO	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
PLATINA	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
TITAN	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
ALUMINID TITANU	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KERAMIKA (OXID ZIRKONU)	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KERAMIKA (KARBID BORU)	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KARBON	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
CERATANIUM*	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESĚ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stav: leden 2019 · Technické změny vyhrazeny.

HOŞ GELDİNİZ

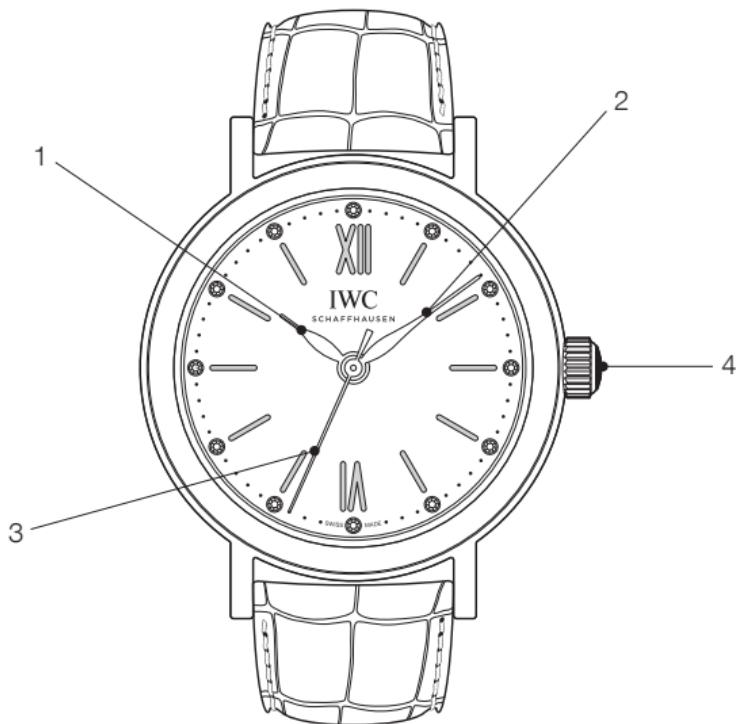
Saatinden doğru çalışmasından biraz daha fazlasını isteyenlerin grubuna hoş geldiniz. Önemli olan yalnızca zamanın doğruluğundan değil, saatin kendisinden alınan keyiftir. Usta fikirlere duyulan tutkudur. Doğruluk ve hayal gücünün bir araya gelmesidir. Zaman ve zamansızlığın uyumudur. Sınırların ve sonsuzluğun uyumudur. Tüm dünyanın uyması gereken yasaların ve özgür zevklerin uyumudur. Bu nedenle 1868'den beri saat için biraz daha fazla zaman ayırıyoruz. Sadece doğru çalışmakla kalmayan, aynı zamanda her anında, belki de hiç görünmeyen en küçük ayrıntıda gizli yeni teknik, malzeme veya şekil buluşlarından oluşan el işi ustalığının büyüsünün hissedildiği bir saat için. Bu IWC geleneğinin güzel bir yeni örneği şimdî sizin: Bunun için sizi kalpten kutluyor ve başka yerde tarifi imkânsız saatinizle güzel zamanlar geçirmenizi diliyoruz.

IWC Yönetimi

POROFINO OTOMATİK 34 TEKNİK ÖZELLİKLERİ

IWC saatiniz size saat, dakika ve saniye olarak zamanı gösterir. Üst düzey Nivarox®* malzemeden üretilmiş sıcaklık dengeleyici spiral ve kırılmaz Nivaflex®* kurma yayı ile beş katmandan oluşan otomatik kurmalı mekanik mekanizma, tam kurma sonrasında yaklaşıklık 42 saatlik bir güç rezervine sahiptir. Portofino Otomatik 34 saatiniz Mohs skalarına göre 9 sertlik derecesine sahip safir camla korunmaktadır. Saatiniz 3 bar'a kadar su geçirmezdir. Bu sıra dışı saatin gelecekte de görevlerini yerine getirebilmesi için az sayıdaki önemli kullanım uyarılarına mutlaka dikkat etmelisiniz.

* IWC Schaffhausen, Nivaflex® ve Nivarox® ticari markalarının sahibi değildir.



- 1 Akrep
 - 2 Yelkovan
 - 3 Saniye ibresi
 - 4 Kurma kolu
-

KURMA KOLUNUN İŞLEVLERİ



- 0 Normal konum
- 1 Saat ayarı

NORMAL KONUM

Normal konumda (pozisyon 0) otomatik saat mekanizmasını elle de kurabilirsiniz. Mekanizmanın çalıştırılması için kurma kolunun birkaç tur döndürülmesi yeterlidir. Ancak maksimum çalışma doğruluğunu sağlanması için saatı, kurma kolunu yakla. 20 tur döndürerek kurmanızı öneririz. Saati taktığınızda kurma kolu 0 pozisyonunda durmalıdır.

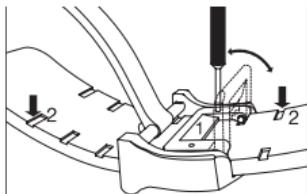
SAAT AYARI

Kurma kolunu 1 pozisyonuna çekin. Böylece saat mekanizmasını durdurursunuz. Saniyeye kadar kesin bir ayar için saat mekanizması, saniye ibresinin geçişinde 60 üzerinde durdurulmalıdır. Şimdi yelkovanı, ayarlanacak dakikanın ilerisinde birkaç dakika çizgisine ayarlayın. Ardından yelkovanı hafif bir geri hareketle ayarlanacak dakika çizgisinin tam üzerine getirin. Bu yöntem sayesinde saat mekanizması çalışmaya başladığında yelkovanın gecikme olmadan ilerlemesi sağlanır. Saniye ibresini başlatmak için kurma kolunu tekrar 0 konumuna getirin.

MILANAISE METAL KORDONUN KULLANIMI

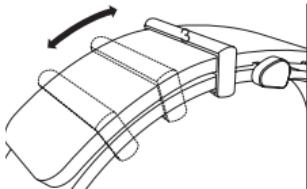
IWC, Milanaise kordonunu üç farklı boyda sunar: Standart, XS ve XXS. Bir Milanaise kordonda karar kıldışınız bunu bilek çevrenize kolayca uyarlayabilirsiniz. Bu uyarlamayı kendiniz yapabilirsiniz.

MILANAISE METAL KORDONUN AYARLANMASI



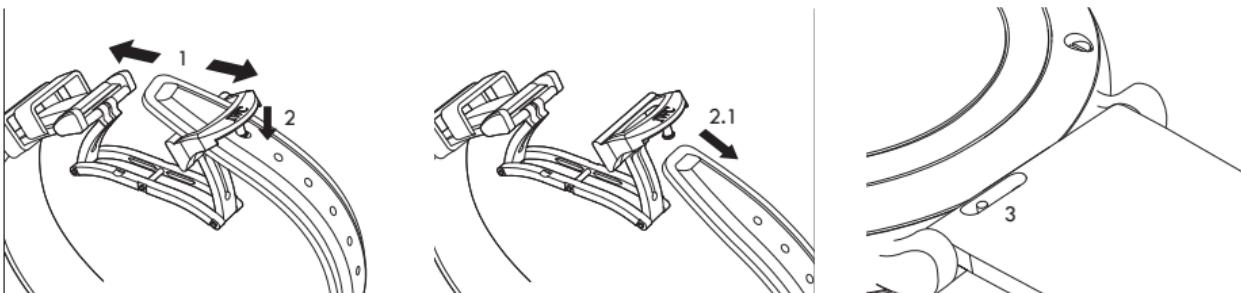
Kordonu üst tarafıyla ve toka tamamen açıkken sağlam bir altlığın üzerine koyun. Toka kafasının alt kısmında kordon için kelepçeli kilit bulunur. Kelepçeli kilidin (1) kilit kolu, birlikte verilen özel aletin iki delikten birine sokulması ve kilit kolunun kaldırılmasıyla kolayca açılır. Açıktan sonra kilit kolu kordona dik durmalıdır. Kordon şimdi toka içinde kolayca kaydırılabilir ve istenen uzunluğa kademeli olarak ayarlanabilir. Kilit kolunu kapatırken kilitleme kamlarının kordonun daha derindeki kabartmalarına (2) kenetlenmesine mutlaka dikkat edin.

Güvenlik uyarısı: Kordonun istenmeden dışarı kaymaması için kelepçeli kilidin kilit kolunun daima sıkıca kapalı olmasına dikkat edin.



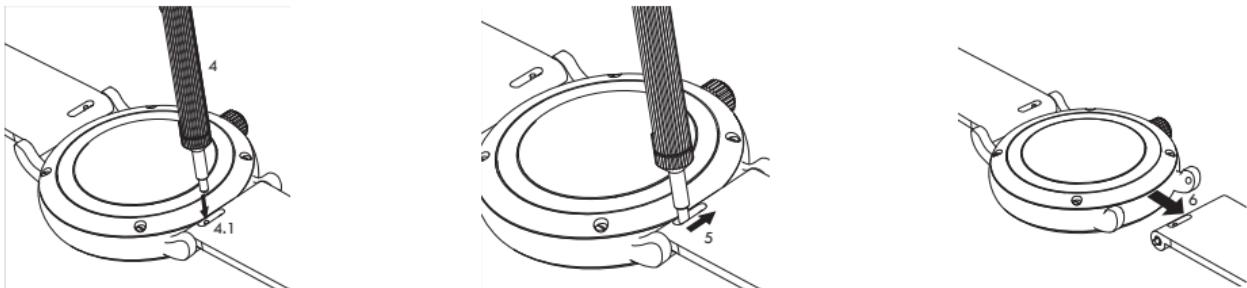
Boş kordon ucunu takmak için bir metal ilmik (3) kullanılabilir. Bu ilmik kordon üzerinde kademesiz olarak ve az miktarda kuvvet harcayarak kaydırılabilir ve istenen pozisyonaya getirilebilir.

KORDONUN SÖKÜLMESİ



Kordonu değiştirmek için saat, arka tarafı üsté gelecek ve toka (1) tamamen açıkken, sağlam bir yüzeye yerleştirilmiş, ekteki temizleme bezinin üzerine koyun.
Ardından tokayı kordondan ayırın (2, 2.1).

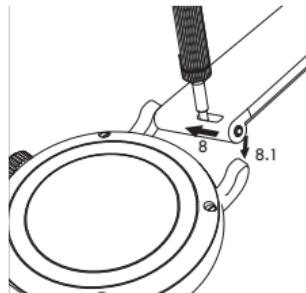
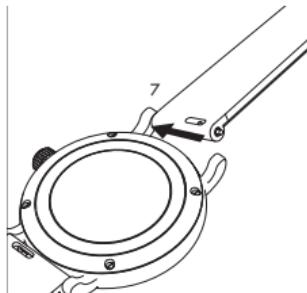
Saat kordonunun iç tarafındaki iki boynuzun (lug) arasında değiştirme mekanizmasının yandan haretli pimin görülmemesine izin veren bir boşluk bulunur (3).



Kordonu kasadan ayırmak için, pakette yer alan özel aleti kullanın (4).

Aleti, çentik ile işaretlenmiş tarafı aşağı bakacak şekilde pimin üzerine yerleştirin (4.1) ve pimi içe doğru bastırın (5). Bunun sonucunda kordonun yay çubuğu lugdan çözülür ve kordonun kasa kısmından ayrılması mümkün olur (6).

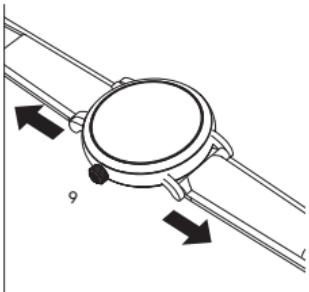
KORDONUN TAKILMASI



Kordonu takmak için, yay çubuğuunun pimsiz tarafını lugun iç tarafından deliğin içine yerleştirin (7). Akabinde pimi, özel aleti kullanarak, içe doğru bastırın (8) ve yay çubuğuunun diğer tarafını (8.1) karşı taraftaki lug deliğinin içine girmesini sağlayacak şekilde hareket ettirin.

YENİ TAKILAN KORDONUN KONTROL EDİLMESİ

Yeni takılan kordonun güvenilir şekilde yerine oturup oturmadığını kontrol etmek için, saat kordonunu hafifçe çekiştirin (9).



MANYETİK ALANLARA İLİŞKİN BİLGİ

Son yıllarda nadir toprak alaşımlarının (örneğin neodimyum-demir-bor) çok güçlü mıknatıslarının (örn. hoparlör ve cep telefonlarında ve de takı ve el çantalarının kapaklarında bulunur) giderek yaygınlaşması nedeniyle mekanik saatler bu tür mıknatıslarla temas ettiğinde manyetize olabiliyor. Bu durum saatinizin sürekli sapma göstermesine yol açabilir ve bu sorun ancak profesyonel demanyetizasyonla giderilebilir. Saatinizi bu tür mıknatıslara yaklaştırmamanızı öneririz.

Yumuşak demir gövdeli saatler manyetik alanlara karşı daha yüksek bir koruma sağlar ve DIN 8309 standardının gereksinimlerinin birkaç kat üstündedir. Buna rağmen çok güçlü mıknatısların yakın çevresinde mekanizma manyetize olabilir. Bu nedenle yumuşak demir kasalı saatlerinizi de güçlü mıknatıslarla doğrudan temas ettirmeyin.

Çalışma doğruluğunda ani bir değişiklik olduğunda saatinizin manyetikliğini kontrol ettirmek için lütfen bir IWC yetkili satıcısına (Official Agent) başvurun.

SU GEÇİRMEZLİK

IWC saatlerinde su geçirmezlik bilgisi metre olarak değil bar olarak verilir. Saat endüstrisinde normalde su geçirmezlik bilgisi için sıkılıkla kullanılan metre bilgileri çok kez kullanılan test yöntemleri nedeniyle bir dalışın derinliği ile aynı seviyede değildir. Bu nedenle metre bilgileri nemde, ıslaklıktı veya su altında gerçek kullanım imkânları hakkında bir netice vermez. Saatinizin su geçirmezliği ile ilişkili kullanım önerilerini internette www.iwc.com/water-resistance adresinde bulabilirsiniz. IWC yetkili satıcınız da (Official Agent) sizi memnuniyetle bilgilendirecektir.

Saatinizin su geçirmezlik özelliğinin sorunsuz bir şekilde işlemesini güvenceye almak için saatinizin en az yılda bir kez bir IWC servis noktası tarafından kontrol edilmesi gereklidir. Bu tür bir kontrol ayrıca sıra dışı yüklemelerden sonra da yapılmalıdır. Bu kontroller nizami şekilde yapılmaz veya saat yetkili olmayan bir kişi tarafından açılırsa IWC her türlü garanti ve sorumluluk taleplerini reddeder.

Öneri: IWC saatinizin her açılması ve servisinden sonra IWC yetkili satıcınız (Official Agent) tarafından yeniden bir su geçirmezlik testi yapılmalıdır.

UYARI

Saatinizin kordonu deri, kumaş ya da deri veya kumaş kakmalı kauçukla donatılmışsa yüksek kali-teli kordonunuzun su, yağlı maddeler, çözücü madde ve temizlik maddeleri ya da kozmetik ürünlerle temas etmesinden kaçının. Bu şekilde malzemedede renk solmalarını ve hızlı eskimeyi önlemiş olursunuz.

SAATİMİ NE SIKLIKTA SERVISE VERMELİYIM?

IWC saatiniz için optimum servis döngüsü, saatinize ve benzersiz yaşam tarzınıza bağlı olarak belirlenir. Servisler arasındaki gerekli aralık takma sıklığı, çevreniz/bulundığınız ortamlar ve yaptığınız fiziksel aktivitenin yoğunluğu gibi kullanım alışkanlıklarınıza göre belirlenir. Hassas mekanik saatiniz, sizin bir yansımazdır ve iyi bakıldığı sürece uzun ve sorunsuz çalışacaktır. Bu nedenle, saatinizi istediğiniz kadar takmaya devam etmenizi ve yalnızca normal performansında, işlevinde veya zaman işleyişinde bir sapma fark etmeniz halinde servise vermenizi öneririz. Böyle bir durumda, uygun servisle birinci sınıf performansı tekrar eski haline getirmekten memnuniyet duyuyoruz.

KASA MALZEMELERİ

AYRINTILI BİLGİ İÇİN: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Güncellik: Ocak 2019 · Teknik değişiklik yapma hakkı saklı tutulur.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2019
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA

Printed in Switzerland



IWC
SCHAFFHAUSEN